

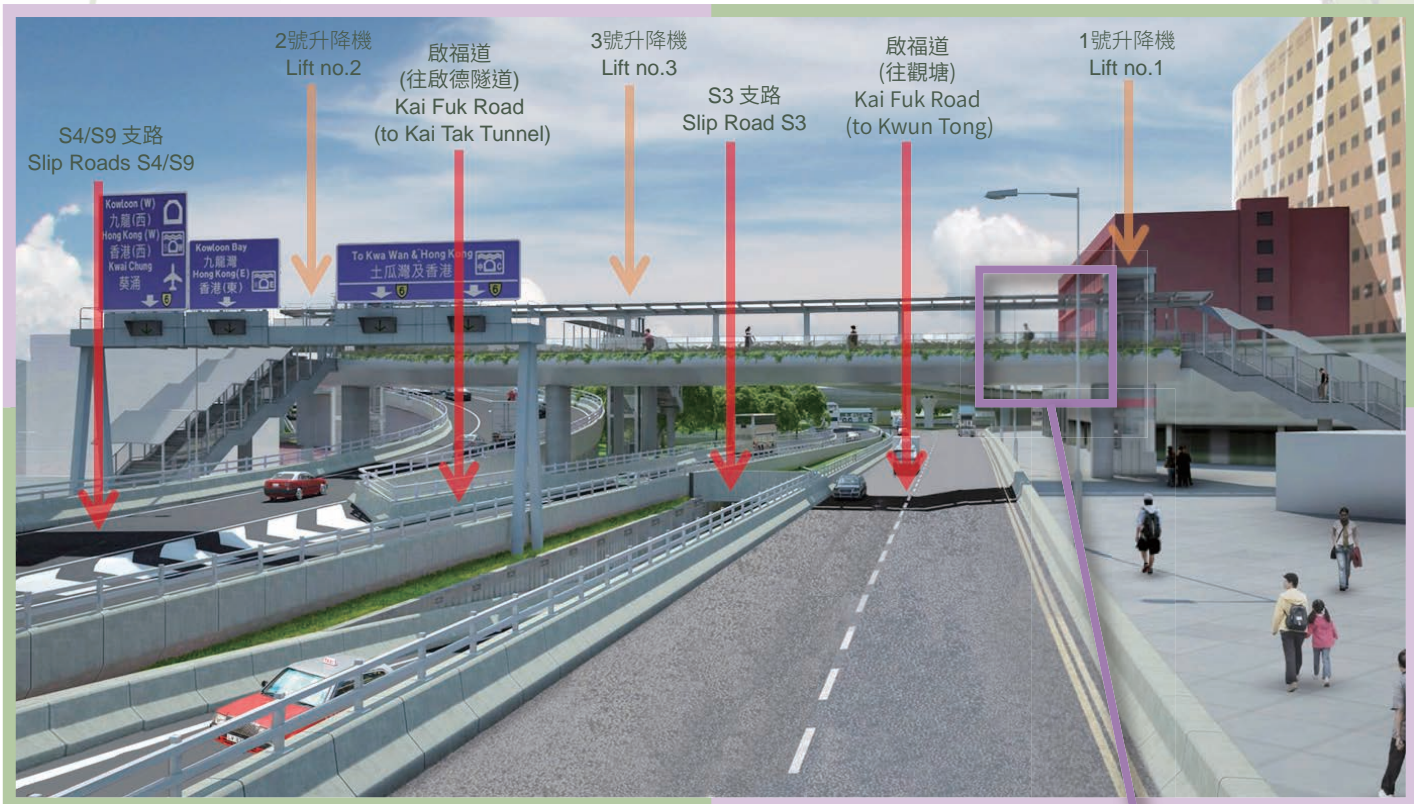
中九龍幹線建造工程現正全速進行，本期通訊會為大家詳細介紹九龍灣啟福道行人天橋建造工程，更新工程進度資訊，及社區關懷活動，還會分享為應對2019冠狀病毒病於工地內實施的預防措施。

The construction of Central Kowloon Route (CKR) is now in full swing. This issue introduces the construction of Kai Fuk Road Footbridge at Kowloon Bay, updates CKR works progress and community activities, and shares the implementation of site preventive measures against COVID-19.

焦點 Focus - 啟德東 Kai Tak East (KTE)

為了連接九龍灣與未來的啟德發展區，中九龍幹線-啟德東工程需建造一條長約50米橫跨啟福道的行人天橋。該行人天橋將配備玻璃欄杆及天幕，以及三套升降機和樓梯，同時確保橋底能提供足夠的空間以建造連接至中九龍幹線的啟福道支路。中九龍幹線工程團隊預計2021年第二季開放予公眾使用。

In order to provide the linkage between Kowloon Bay and the future Kai Tak Development area, an approximately 50m long footbridge across Kai Fuk Road (KFR) is being constructed under CKR – Kai Tak East Contract. The said footbridge will be equipped with glass balustrade and canopy, and three sets of lifts and staircases. Meanwhile, it can provide sufficient space underneath for the subsequent construction of Kai Fuk Road slip road connecting to CKR. The footbridge is anticipated to be opened to the public in the 2nd quarter of year 2021.



啟福道近九龍灣國際展覽中心的模擬圖
Photomontage of Kai Fuk Road near Kowloon International Trade & Exhibition Centre (KITEC)

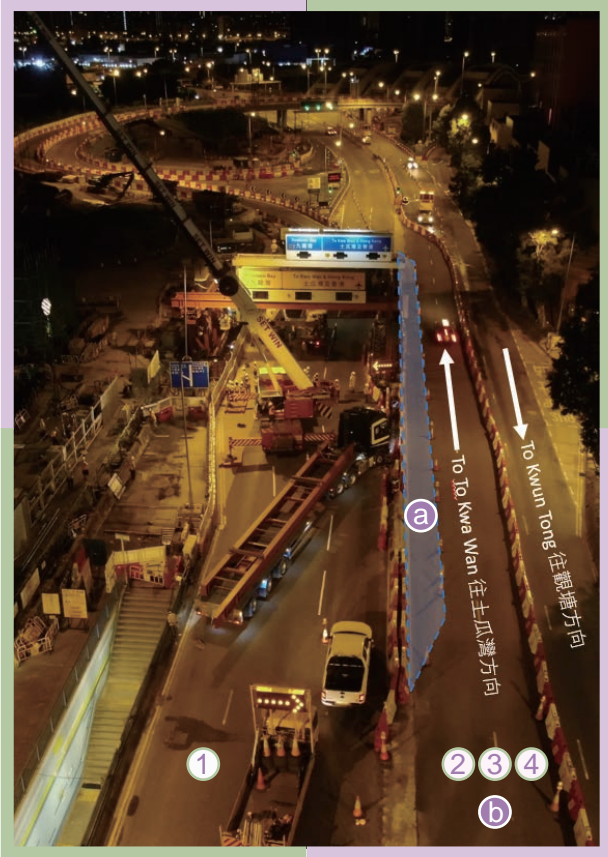
感謝讀者查詢：經檢核後，發現第一頁「啟福道近九龍灣國際展覽中心的模擬圖」所示的S3支路車輛的方向被調轉。我們已修正有關車輛方向，以顯示S3支路連接啟福道東行線。

Thank you for the reader's inquiry, regarding the traffic direction of Slip Road S3 in the "Photomontage of Kai Fuk Road near Kowloon International Trade & Exhibition Centre (KITEC)". After review, revision had been made to rectify the traffic direction of Slip Road S3 which will connect to the eastbound of Kai Fuk Road.

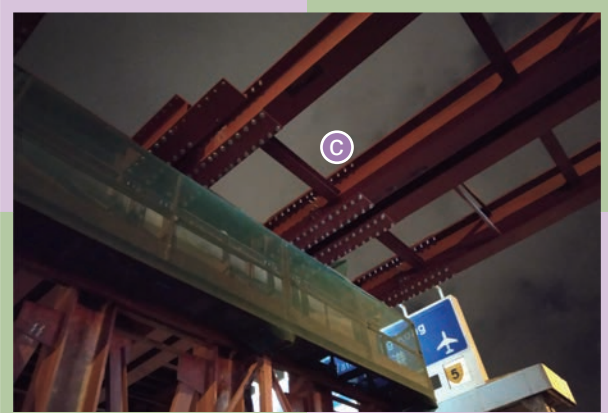


啟福道行人天橋模擬圖
Photomontage of Kai Fuk Road footbridge

* 此通函符合資格豁免於「不收取通函」標貼機制，如你不欲收取通函，請在有關貼上「不收取通函」標貼，標貼可在全線郵政局、各區民政事務處、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意，「不收取通函」標貼機制並不適用於政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人及有關選舉事務處的選舉活動及相關的選舉活動。此通函除外。
* This mail is eligible for exemption from "No Circular Mail" Opt-out Sticker Scheme. If you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Enquiry Service Centres of District Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected private residential developments. However, circular mail posted by the government and related organizations, Legislative Councils, District Councils, election candidates, and charitable bodies eligible for tax relief under section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.



啟福道西行線臨時龍門架式工作平台安裝工程
Installation works for the temporary portal frame working platform at Kai Fuk Road westbound



臨時龍門架式採用螺栓連接設計
Adopted bolted connection design for temporary portal frame

為配合行人天橋橋面建造工程，我們需要於三個支撐塔上安裝臨時龍門架式工作平台。整個工作平台分為兩部分，分別橫跨啟福道東西行線。啟福道是連接九龍灣與士瓜灣的主要道路，我們需要在安裝過程中保證現有啟福道的雙向行車不受工程影響，這對我們來說是很大的挑戰。有見及此，我們將安裝工序分兩個階段進行，並相應地實施以下臨時交通安排：

- 1 於第一階段臨時封閉啟福道西行線/於第二階段臨時封閉啟福道東行線；
- 2 臨時由三線單程行車改為雙線雙程行車；
- 3 臨時下調速度限制；以及
- 4 以上安排僅在週日及公眾假期夜間實施。

In order to facilitate the construction of the footbridge deck, a temporary portal frame working platform was installed and supported by three numbers of support towers. The whole portal frame was divided into two sections, crossing eastbound and westbound of KFR respectively.

The main challenge was to maintain the two-way live traffic of KFR during the installation works, as KFR is a main traffic road connecting Kowloon Bay and To Kwa Wan. To achieve that, the installation works were carried out in two stages and with implementation of the following temporary traffic arrangements:

- 1 Temporary closure of KFR westbound in the first stage or temporary closure of KFR eastbound in the second stage;
- 2 Temporary lane conversion from three-lane one-way traffic to two-lane two-way traffic;
- 3 Temporary speed limit reduction; and
- 4 The above arrangements were only implemented at nighttime on Sundays and public holidays.

為確保道路安全，我們在安裝臨時龍門架式工作平台的過程中，採取了多項安全措施。例如：a 預留行車道作為緊急避車處及緩衝區；b 實施臨時車速限制；c 採用螺栓連接以減少焊接工序，從而減少強光及火花對道路使用者的影響。

For the sake of road safety, preventive measures were implemented during the erection and installation of portal frame working platform, including a reservation of traffic lane for emergency layby and buffer zone, b temporary speed limit reduction and c minimizing welding works by adopting bolted connection details thus minimizing the impacts of flash and flare to the motorists.

中九龍幹線工程團隊積極支持齊心抗疫。疫情期間，工程團隊一直根據衛生防護中心的指引，制定及嚴格執行各項防疫措施如下：

CKR project team has always fully supported to fight against pandemic. Based on the guidelines of the Centre for Health Protection (CHP), the project team formulated and strictly implemented a range of preventive measures during the pandemic as follow:



於室外較空曠的地方增添帳篷以作工友休息及進膳之用。用膳地點設置分隔板
Set up more locations of rest and meal breaks for workers in open area with shelters and separation boards



安排工友分批進入更衣室和休息室
Arrange the workers to use the changing facilities in groups



增加工地清潔和消毒次數
Increase the frequency of daily cleaning and disinfection in works sites



每天早上向工友提供最新的防疫資訊
Provide updated preventive measures against pandemic to workers every morning



進入工地前量度體溫
Body temperature checking for all people entering the site



要求相關工地人員進入工地前需出示14天內陰性的檢測結果
A negative test result within 14 days presented by all site personnel before accessing the works sites

中九龍幹線沿線區議員及工程團隊於2021年農曆新年前向街坊派發賀年暉春，為他們家裡增添節日氣氛並送上新年祝福。

Central Kowloon Route Project Team and the relevant District Council members distributed CKR "Fai Chun" to the neighborhood before Chinese New Year 2021 for decorating their homes and wishing them a prosperous new year.



向街坊派發賀年利是封
Red packets distribution to the neighborhood



向玉器商販拜年
Chinese New Year greetings to Jade Hawker Bazaar



CKR "Fai Chun" distribution to the neighborhood



向街坊派發賀年暉春
CKR "Fai Chun" distribution to the neighborhood

中九龍幹線中段隧道及啟德西工程團隊於2021年2月20日參與了「跑去你屋企」籌辦的「區區開年飯2021」活動，於士瓜灣派發「豐盛有營」二人盆菜給基層市民享用。透過活動將盆滿樂滿的祝福送給基層市民，分享關愛。

Central Kowloon Route – Central Tunnel and Kai Tak West Project Team joined the event of "Community Spring Feast 2021" organized by "Run To Your Home" on 20 February 2021 and distributed the lavish and nutritious Poon-Choi pot to the people in need, delivering the New Year wishes and blessings to the public.



向基層市民派發盆菜
Poon-Choi pot distribution to the people in need



向基層市民派發盆菜
Poon-Choi pot distribution to the people in need

